

Trösterová, Zdeňka

[Gallo, J. Vyjadrovanie kategórie neurčitosti v ruštině a slovenčině]

*Opera Slavica*. 2009, vol. 19, iss. 2, pp. 53-56

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/117045>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Přínosný je i příspěvek N. Prošinové Поэтика Зинаиды Гиппиус: мифологема ведьмы в культуре серебряного века, stejně jako stať J. Kubiniové Элементы антиутопии в романе Татьяны Толстой «Кысь».

Metodický oddíl zahajuje stať pro recenzovaný časopis příznačná, Диалог методиста и культуролога о наболевшем в педагогической русистике autorů A. Berdičevského a E. Kollárové, prezentující záměrně různé přístupy k motivaci volby ruštiny jako cizího jazyka. V souladu se známou tezí, že „pravda se rodí ve sporu“, zastává každý z autorů odlišný názor, a i když musíme souhlasit s argumenty A. Berdičevského o praktické užitečnosti znalosti ruštiny v současném světě, postoj E. Kollárové je nám nejen osobně bližší, ale v návaznosti na úvodní stať Je. I. Passova o vzdělání jako prostředku duchovního rozvoje národa je snad i zdůvodněnější. Ruská kultura je prezentována jako fenomén vyvažující protiklad ve vztahu ke kultuře západního světa. Její možnosti v procesu rozvoje osobnosti mladého člověka jsou ukázány i v příloze k staťi z pera E. Kollárové o jedné z možných podob maturitní zkoušky z ruštiny. Ta má být podle autorky založena na předpokladu chápání symbiózy různých druhů umění a schopnosti uchopit a vstřebat je studenty jako nedílnou součást učení se ruštině v průběhu celého studia.

L. A. Sugaj v kulturologickém oddílu ukazuje, že není od věci zabývat se ruskými dnes už méně známými klasiky v příspěvku Дар как наказание в культурфилософских воззрениях В. Ф. Одоевского. Časopis však obsahuje i řadu dalších zajímavých a pro rusisty užitečných staťi, recenzí a informací. Dávají příležitost poznat, čím žije slovenská rusistika, která v této nové publikaci ARSu umožňuje obsáhnout širší diapazon jak problémů, tak autorů, jež spojuje to, že vracejí ruštině její náležité místo mezi cizími jazyky vyučovanými „v centru Evropy“.

*Zdeňka Trösterová*

**Gallo, J.: Vyjadrovanie kategórie neurčitosti v ruštině a slovenčine.** Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Nitra 2008, 184 s., ISBN 978-80-8094-320-2

*Kategorie neurčitosti* jako kognitivní koncept i lingvistický pojem patří k těm okruhům lingvistické problematiky, které jsou – alespoň na první pohled – důkladně zmapovány a neunikly pozornosti lingvistů starší ani mladší generace. Tato kategorie je rovněž předmětem zájmu ve všech vědeckých gramatikách i v učebnicích cizích jazyků, ruštinu nevyjímaje, protože v jejím vyjadřování jsou mezi jazyky dosti zásadní rozdíly, a to i mezi jazyky tak blízce příbuznými, jako jsou ruština, slovenština a čeština. Toho všeho si je vědom autor výše jmenované monografie, a přesto ve své knize prokázal, že se na problematiku lze podívat nově vcelku i v detailech, že jiný úhel pohledu může vést k položení dosud neprozkoumaných otázek i jejich nezvyklému řešení.

J. Gallo, který zkoumá kategorii neurčitosti v porovnávacím plánu rusko-slovenském, upozorňuje již v úvodu, že zvláštnost této kategorie v obou jmenovaných jazycích tkví v tom, že se plně negramatikalizovala, a proto se na jejím vyjádření podílejí prostředky různých jazykových rovin i prostředky kontextové. Zdůrazňuje – v souladu se současným antropocentrickým zaměřením moderní jazykovědy, že „kategória určitosti/neurčitosti je

výsledek vedomia človeka, výsledek práce jeho myslenia pri poznávaní javov skutočnosti“ (s. 11). Jako kategorie je kategorie určitosti/neurčitosti typická pro všechny jazyky světa a patří tedy k jazykovým univerzáliím, ale způsob její reflexe v různých jazycích je různý a zásadně se všechny jazyky světa z tohoto hlediska dělí na dvě skupiny: ty, v kterých se vyžaduje povinné formální vyjádření těchto významů (jazyky s existencí členů) a ty, kde takovýto jeden formální ukazatel v jazykovém systému chybí a podle potřeby je nahrazen ukazateli jiného řádu. K této druhé skupině patří i ruština i slovenština (a pochopitelně i čeština, která je u autora místy rovněž uváděna pro konfrontaci daného jevu v rámci těchto tří blízce příbuzných jazyků).

*Pole neurčitosti* může být podle autora vyjádřeno následujícími způsoby: lexikálním, lexikálně-syntaktickým, lexikálně-sémantickým, syntaktickým a kontextově-syntaktickým – přičemž zdůrazňuje, že předmětem jeho zájmu jsou první, třetí, čtvrtý a pátý způsob. Tomu odpovídají i jednotlivé kapitoly práce, s podtituly: 1. Vyjadrovanie kategórie neurčitosti neurčitými zámenami a příslovkami; 2. Kategória neurčitosti a slová s významom neurčitého množstva v ruštine a slovenčine; 3. Kategória neurčitosti a aktuálne členenie vety. Slovosled a vetný doraz ako prostriedky vyjadrovania kategórie určitosti/neurčitosti subjektu; 4. Vety s neurčitým podmetom ako vyjadrenie kategórie neurčitosti; Vety so všeobecným podmetom ako vyjadrenie významu neurčitosti/všeobecnosti v ruštine a slovenčine; Iné konštrukcie na vyjadrenie neurčito-všeobecného významu. Kromě těchto čtyř základních kapitol kniha obsahuje úvod, závěr, ruské a anglické résumé, seznam bibliografických odkazů a seznam pramenů. Poslední velmi bohatý, z ruské klasické literatury i současné beletrie, ruského tisku a slovenských i českých překladů i původní literatury. Tam, kde autor nemá doloženou oficiální verzi překladu (při její existenci vždy uvádí překladatele), navrhuje vlastní překlad, což je rovněž uvedeno. Relativně často se pracuje i s příklady z *Příruční mluvnice ruštiny pro Čechy, II, Skladba*, autorů J. Bauera, R. Mrázka a S. Žaží z roku 1960, což je pro nás české rusisty o to potěšitelnější, že si znovu uvědomujeme, na jak vysoké vědecké úrovni byl již počátkem druhé poloviny minulého století vědecký popis ruštiny, reprezentovaný třemi brněnskými syntaktiky. Jejich dílo má tak nadčasovou platnost a díky J. Gallovi, že nám to připomněl. Současně pracuje i s publikací o skladbě češtiny autorů M. Grepla a P. Karlíka a *Mluvnici češtiny III* F. Daneše, Z. Hlavsy a M. Grepla a díly dalších českých lingvistů, o slovenských publikacích nemluvě. Jinak je seznámen i s množstvím disertací, souvisejících s danou problematikou, a to i značně specifických, např. Čžan Siao Min, *Функционирование местоимений в современной русской устной научной речи*, АКД, Moskva 1997.

I v první kapitole, věnované lexikálnímu způsobu vyjadřování kategorie neurčitosti, tj. neurčitým zámenům a příslovcím, najdeme přes zdánlivou vědeckou vyčerpanost tématu nové postřehy a upřesnění dosud známých faktů. Při jejím čtení si také uvědomíme, že i čeština a slovenština se v této oblasti mnohde liší víc, než jsme ochotni předpokládat. Autor rozlišuje tři druhy neurčitosti: 1. neurčitost, podmíněnou pozicí mluvčího, který záměrně nekonkretizuje předmět rozhovoru; 2. neurčitost, podmíněnou neúplnou informovaností mluvčího (zde bych ovšem měla připomínku ke stylizaci, která u autora zní: „neurčitost“, která je podmíněná úplnou neinformovaností hovoríaceho“, viz s. 36); 3. neurčitost, podmíněnou nemožností konkretizovat osobu, předmět, jev, fakt, událost (a tato nemožnost je dále specifikována). Tak např. u první skupiny se jako zdroj neurčitosti uvádí záměr mluvčího vyjádřit pohrdivý význam, ale také tajemnost, emocionální zabarvení, především u částice *кое-*. Všechny uvedené příklady jsou však v tomto případě z Gogola,

a přiznávám, že kdyby nebylo širšího kontextu, který už sám navozuje trochu přehlíživý význam, v některých z nich bych u uvedené částice pohrdavost neidentifikovala: *Но прежде нежели мы скажем, кто таков был поручик Пирогов, не мешаю кое-что рассказать о том обществе, к которому принадлежал Пирогов*. Autor upozorňuje i na chyby, kterých se dopouštějí cizinci, začínající aktivně užívat částice *кое-*. Uvádí proto, že je třeba metodicky zdůraznit její vztaženost k několika osobám nebo předmětům. Naproti tomu tam, kde jde o jednu osobu nebo předmět, nabývá významu neurčitosti číslovka *один*: *Я хочу с тобой посоветоваться относительно одного дела*. To je ve slovenštině i češtině obdobné. – K neurčitým zájmenům bych ještě na okraj poznamenala jednu svou zkušenost vysokoškolského vyučujícího: pracují-li mluvnické ruštiny pro Čechy s protikladem *někdo – kdosi* a na jeho základě chtějí pomoci rozlišit užívání ruských částic *-то* a *-нибудь*, musím konstatovat, že současná mladá generace již české tvary typu *kdosi, cosi* prakticky vlastně neužívá, a proto jí tato pomůcka nic neřekne.

K lexikálně-sémantickému způsobu vyjadřování kategorie neurčitosti řadí autor nejen neurčité číslovky, ale i slova s významem „souhrnnosti“, někdy knižního zabarvení (*бездна, океан*), ale jindy hovorová a emocionálně zabarvená. Jejich okruh se stále rozšiřuje, zvláště těch, která se užívají v přeneseném významu: *тьма, пропасть, сила, туча, ливень, буря, град, лес* atd. Srov. např.: мир задыхается под лавиной научной информации; в отделе кадров – *листопад* заявлений. V autorských překladech do slovenštiny jde mnohdy o individuální, jedno z mnoha možných řešení, např. *фейерверк дебютов – vodopád debutů, фейерверк слов – slovní ohňostroj*.

Zajímavé jsou úvahy o možnostech syntaktického způsobu vyjadřování kategorie neurčitosti. Uvažuje se o propojení s členěním podle kontextu, o úloze slovosledu a větňého důrazu, ale závěr, k němuž autor dospívá (ve shodě i s jinými badateli) vyznívá tak, že „Určitost/neurčitost“ a téma-réma sa křížují, ale nie sú úplne rovnaké“ (s. 96).

Nejméně obvyklý úhel pohledu na kategorii určitosti/neurčitosti představuje poslední kapitola, věnovaná kontextově-syntaktickému způsobu jejího vyjadřování. Ta se zabývá těmi syntaktickými konstrukcemi, které nějakým způsobem „znejistí“ původce děje. Autor k nim řadí věty s neurčitým podmětem, věty se všeobecným podmětem, dvojčlenné věty s infinitivem v úloze podmětu, jednočlenné infinitivní věty a některé jiné konstrukce. V první skupině rozlišuje případy, kdy predikát je vyjádřený 3. os. pl., avšak subjekt (agens) vyjádřený implicitně je sice neurčitý, ale známý z kontextu. Od nich odlišuje deagentní věty, které podávají děj bez vztahu k činiteli, jakoby samostatný: *Просят не курить!* V těchto případech mají konstrukce někdy blízko k významu všeobecného podmětu, jak už tomu vůbec v jazyce bývá, že v konkrétních případech je někdy obtížné zařadit dané vyjádření do vykonstruovaných mluvnických schémat. Zajímavé jsou např. případy, kdy se pod neurčitou osobou ve větě s neurčitým podmětem myslí jedna konkrétní osoba, srov.: *За ширмой долго не задерживали* – oficiální překlad J. Huláka „Za plentou byl každý rychle vyřízený“, ale situace s kontextem vyjasňuje, že jde o zpovědníci a konkrétního kněze, který každého rychle odbavil.

Zajímavý (v oddílu o všeobecném podmětu) je i postřeh, že v ruštině mají zevšeobecnující charakter i věty s přísudkem vyjádřeným trpným zvratným tvarem: *Картофель сперва варится в соленной воде; В конце предложения ставится точка – kterým ve slovenštině i češtině mohou odpovídat věty s přísudkem v 1. os. pl. (ovšem rovněž i zvratný tvar slovesa v 3. os.). Mezi příklady tohoto typu se autorovi asi omylem dostala kon-*

strukce *В правом углу нишум дамы*, kde nejde o zvrtný tvar slovesa, ale jiný možný způsob vyjádření všeobecnosti podmětu.

Protože autor pojal vyjadřování kategorie určitosti/neurčitosti dosti široce, zařadil do ní i případy jednočlenných vět, ovšem s tím, že si je vědom různého pohledu lingvistů na tuto problematiku. J. Svetlík byl zásadně proti jejich zařazení do této souvislosti, ale např. ruská lingvistka N. A. Mets (*Практическая грамматика русского языка для зарубежных преподавателей – русистов*, Moskva 1985) upozornila, že sice ne všechny, ale některé případy jasně signalizují význam neurčitosti nebo všeobecnosti. Autor recenzované publikace rovněž zastává toto stanovisko a uvádí přesvědčivé příklady: *Нельзя забыть об этом; Жаль сидеть дома в такую прекрасную погоду*, kde se děj týká vlastně kohokoli a v češtině jde běžně o konstrukce se slovem „člověk“.

Celkově lze říci, že předností publikace je velké množství exemplifikačního materiálu, přehled o doposud vyjádřených názorech na zkoumanou problematiku a jejich kritické zhodnocení, ale především vlastní přístup, který je v některých případech nezvyklý, ale vždy má své opodstatnění. Jde o poctivě pojatou lingvistickou práci, která ukazuje, že i o problematice na první pohled již dostatečně zpracované lze říci nové slovo a podat ji v dosud nezdůrazňovaných souvislostech.

*Zdeňka Trösterová*

*Dekanová, E. – Jankovičová, M. – Kiseľová, N.: Ruština v modernej komunikácii.* Univerzita Konštantína Filozofa, Pedagogická fakulta, Nitra 2008, 66 s.

Začiatkom roka 2008 vydala Pedagogická fakulta UKF v Nitre s finančnou pomocou Európskej únie monografickú prácu *Ruština v modernej komunikácii*. Monografia je výsledkom práce triády popredných rusistiek – E. Dekanovej, M. Jankovičovej a N. Kiseľovej, ktoré sú autorkami viacerých štúdií, odborných článkov, recenzií publikovaných v domácich i zahraničných periodikách. Aktuálnosť monografie spočíva v reflektovaní súčasnej ruštiny v intra- a extralingválnych súvislostiach.

N. Kiseľová v kapitole *Kultúra reči* ozrejmjuje otázky jazykovej kultúry, kultúry komunikovania a kultivovania jazykových prejavov v písomnej a ústnej podobe. V úvode sa zameriava na jednotlivé formy ústnej a písomnej podoby súčasného ruského jazyka, ktoré odzrkadľujú vedomostnú úroveň národa. Konštatuje, že spisovným jazykom hovorí v Rusku vzdelanejšia časť obyvateľstva, obyvatelia so stredoškolským vzdelaním a mestskí obyvatelia používajú bežnú hovorenú reč, na vidieku dominujú rôzne nárečia. K základným štýlom a žánrom písomnej formy vyjadrovania v súčasnosti pribudli elektronické a sms správy. Jazyk tejto formy komunikácie je obohatený o rôzne symboly, značky či skratky, často prevzaté z angličtiny.

V ďalších podkapitolkách N. Kiseľová poukazuje na úlohu národných tradícií v ústnej komunikácii, na etiketu vyjadrovania sa v ústnej a písomnej forme komunikácie, na sociálnu hierarchiu komunikantov v oficiálnom, resp. pracovnom styku a pod.

V závere sa autorka venuje problematike kultivovania jazykového prejavu. Je všeobecne známe, že najväčšie problémy ústnej komunikácie v ruštine sú spojené s prízvukom. Inštruktívne v tomto smere sú najnovšie vydania ortoepických slovníkov.